

ΓΙΩΡΓΟΣ ΚΟΥΤΣΙΛΙΕΡΗΣ  
ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΕΣ

GEORGE KOUTSILIERIS  
PHOTOGRAPHS



72 ΜΟΝΟΧΡΩΜΕΣ ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΕΣ  
BLACK & WHITE FINE ART PRINTS

ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΖΗΤΗ

Κάθε γνήσιο αντίτυπο φέρει την υπογραφή του συγγραφέα

ΓΙΩΡΓΟΣ ΚΟΥΤΣΙΛΙΕΡΗΣ  
ΤΡΙΛΟΦΟΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ  
Τ.Κ. 575 00 - τηλ. 0392061208

ISBN 960-431-732-6

© Copyright, 2001, Γιώργος Κουτσίλιερης, Εκδόσεις ΖΗΤΗ

---

*Το παρόν έργο πνευματικής ιδιοκτησίας προστατεύεται κατά τις διατάξεις του Ελληνικού νόμου (Ν.2121/1993 όπως έχει τροποποιηθεί και ισχύει σήμερα) και τις διεθνείς συμβάσεις περί πνευματικής ιδιοκτησίας. Απαγορεύεται απολύτως η άνευ γραπτής άδειας του εκδότη κατά οποιοδήποτε τρόπο ή μέσο αντιγραφή, φωτοανατύπωση και εν γένει αναπαραγωγή, εκμίσθωση ή δανεισμός, μετάφραση, διασκευή, αναμετάδοση στο κοινό σε οποιαδήποτε μορφή (ηλεκτρονική, μηχανική ή άλλη) και η εν γένει εκμετάλλευση του συνόλου ή μέρους του έργου.*

---

Κεντρική Διάθεση:

Θεσσαλονίκη:

Εκδόσεις ΖΗΤΗ

Αρμενοπούλου 27

Θεσσαλονίκη 546 35

Τηλ.: 031/0-203.720, Fax: 031/0-211.305

e-mail: sales@ziti.gr

www.ziti.gr

Αθήνα:

Ένωση Εκδοτών Βιβλίου Θεσσαλονίκης»

Στοά του Βιβλίου (Πεσμαζόγλου 5),

105 64 Αθήνα

Τηλ.-Fax: (01) 0-3211097

GEORGE KOUTSILIERIS  
TRILOFOS, THESSALONIKI  
T.K. 575 00, GREECE  
tel. +30392061208

ISBN 960-431-732-6

© Copyright, 2001, George Koutsilieris, ZITI editions

---

*All rights reserved. According to the Greek (Act 2121/1993) and National Copyright Law no part of this book may be reproduced by any mechanical, photographic, or electronic process, or in the form of a system, transmitted, nor may it be stored in a retrieval private use, without the written permission of the publisher.*

---

Distribution

Thessaloniki:

ZITI Editions

27 Armenopoulou str

546 35 - Thessaloniki - Greece

Tel.: +3031/0-203.720, Fax: +3031/0-211.305

e-mail: sales@ziti.gr

www.ziti.gr

Athens:

«Enosis Ekdoton Thessalonikis»

Stoa Bibliou, 5 Pesmazoglou str,

105 64 - Athens - Greece

Tel.-Fax: +301/0-3211097



Το βιβλίο αφιερώνεται στη σύζυγό μου Φιλίτσα και στις δύο κόρες μας, Νικολέττα και Νάσια, που όχι μόνο ανέχθηκαν το hobby μου αλλά μου συμπαραστάθηκαν και με βοήθησαν πολύ.

The book is dedicated to my wife Filitsa and our two daughters, Nikolette and Nasia, who not only tolerated my hobby but also supported and helped me a lot.

## Introduction

---

Photography: A renowned Greek word. Writing with light.

Art and technique. Profession and hobby.

Expression and aesthetics, a keen eye on everything.

Photography that records, narrates, declares, informs and communicates.

Photography that excites, persuades and shocks.

Photography that sets questions, protests and revolts.

Photography that pleases or not...

In the present book, I must admit, by presenting some of my photographs and describing them, I have no intention to indicate their messages. I simply describe what pushed me to create each one of them.

I express my feelings at the moment of exposure so that the reader and observer of this work is totally free to “see” and feel more or less.

Only the photograph itself contains the message that one wants to “see”.

I am interested in the aesthetic approach of the picture and its technical perfection.

I observe, feel and take a picture.

I don't want procedures and results to become a norm or rigid instruction.

I am not a teacher of photography, I am a lover of photography.

I wish to express my deep gratitude to everybody who worked on this publication, and assisted me in this work.

## Εισαγωγή

---

Φωτογραφία: Μια διάσημη Ελληνική λέξη. Γραφή με το Φως.

Τέχνη και τεχνική, επάγγελμα και χόμπυ.

Έκφραση και αισθητική, ματιά διεισδυτική.

Η φωτογραφία που καταγράφει, εξιστορεί, δηλώνει, πληροφορεί και επικοινωνεί.

Η φωτογραφία που πείθει, ερεθίζει και σκανδαλίζει.

Η φωτογραφία που προβληματίζει, διαμαρτύρεται και επαναστατεί.

Η φωτογραφία που αρέσει ή όχι...

Παρουσιάζοντας ορισμένες φωτογραφίες μου, και γράφοντας για αυτές, σ' αυτό το βιβλίο, πρέπει να δηλώσω ότι, δεν προσπαθώ να υποδείξω την σημασία τους, όπου υπάρχει κάποια.

Περιγράφω απλώς τι με οδήγησε να δημιουργήσω την κάθε μια απ' αυτές.

Ποια ήταν τα συναισθήματά μου την στιγμή της λήψης τους.

Έτσι ο αναγνώστης και παρατηρητής αυτής της δουλειάς, είναι ελεύθερος να δει και να αισθανθεί κάτι λιγότερο ή κάτι περισσότερο.

Μόνο η φωτογραφία αυτή καθαυτή, περιέχει το μήνυμα που ο καθένας θέλει να δει.

Αυτό που με ενδιαφέρει και πάντα επιδιώκω είναι η αισθητική αντιμετώπιση της εικόνας και η τεχνική της αρτιότητα. Παρατηρώ, αισθάνομαι και φωτογραφίζω. Οι διαδικασίες και το αποτέλεσμα, δεν θα ήθελα και δεν πρέπει να εκληφθούν σαν κανόνες και διδαχή.

Δεν είμαι ο δάσκαλος της φωτογραφίας, είμαι ο εραστής της.

Θα ήθελα να εκφράσω τις ευχαριστίες μου σε όλους όσους συμμετείχαν και βοήθησαν στην πραγματοποίηση αυτού του έργου.

Άγιον Όρος • 1998

---

## Mount Athos (Greece) • 1998

Ένα ταξίδι στο Άγιον Όρος είναι πάντα συναρπαστικό. Το 1998 μήνα Δεκέμβριο βρέθηκα για δύο μόνο ημέρες στη Μονή Σίμωνος Πέτρας. Ήταν μία συνεφιασμένη μέρα και η κορυφή του βουνού όπως φαινόταν από το μπαλκόνι της Μονής, ήταν καλυμμένη με βαρειά σύννεφα.

Χρειάστηκε υπομονή δύο τουλάχιστον ωρών για να αποκαλυφθεί η κορυφή. Ήταν η κατάλληλη στιγμή.

Η φωτογραφική μου μηχανή, μία Hasselblad 2000 FC, σε τρίποδο, με φακό 250 mm/4 zeiss Telé Tessar και πορτοκαλί φίλτρο, για να χαμηλώσει τη φωτεινή αξία του ουρανού, ήταν έτοιμη.

Το φιλμ ήταν Kodak T max 100, που εμφανίστηκε σε εμφανιστή Kodak HC110 σε διάλυση 1:70 για 20 λεπτά σε θερμοκρασία 20 °C. Το φιλμ τυπώνεται πολύ καλά σε χαρτί Kodak Elite fine art με Dektol 1:2 και σε χαρτί Kodak Polymax fine art με Polymax T εμφανιστή 1:9.



A trip to the Holly Mountain (mount Athos in Greece) is always fascinating. On December 1998 I visited the Simonos Petras Monastery on a two-day trip. It was a heavy overclouded day and the mountain's peak, as seen from the Monastery's balcony, was covered with dark clouds.

I had to wait, at least two hours, to see the peak uncovered. It was the right moment.

My camera, a Hasselblad 2000 FC with a Zeiss 250 mm/4 Tele Tessar lens and an orange filter, to darken the value of the sky, was ready on a tripod.

The film was a Kodak T max 100 and I processed it in Kodak HC110 developer, dilution 1:70 for 20 minutes at a temperature of 20 °C. The film prints very well on Kodak Elite fine art paper with Dektol 1:2 developer and Kodak Polymax fine art paper with Polymax T developer 1:9.



## Όρος Άθως - Πηλαγιές και Σύννεφα • 1998

---

### Mount Athos (Greece) Slopes and Clouds • 1998

Τα σύννεφα που κάλυπταν τον ουρανό πάνω από τις πηλαγιές του Αγίου Όρους δημιούργησαν μία πολύ ενδιαφέρουσα φωτιστική συνθήκη.

Η φωτογράφιση έγινε από τον εξώστη της Μονής Σίμωνος Πέτρας. Χρησιμοποίησα φιλμ AGFAPAN 25 στη φωτογραφική μου μηχανή Hasselblad 2000 FC, και φακό zeiss 250 mm/4 Tele Tessar σε τρίποδο και πορτοκαλί φίλτρο.

Το λεπτόκοκκο φιλμ έδωσε πολύ καλή λεπτομέρεια και τονικότητα. Εμφανίστηκε σε εμφανιστή Kodak HC110, διάλυση B, για 6 1/2 λεπτά στους 20 °C.

Πολύ καλή εκτύπωση του φιλμ σε χαρτί Kodak Polymax fine art και εμφανιστή Polymax T 1:9 και χαρτί ILFORD MGFB με εμφανιστή ILFORD Multigrade.



The clouds covering the sky over the slopes of Mount Athos (Greece) created a very interesting lighting condition. The picture was taken from the Simonos Petras Monastery. I used AGFAPAN - 25 film, in my Hasselblad 2000 FC camera, Zeiss Tele Tessar 250 mm/4 lens on a tripod and an orange filter.

The fine-grained film gave very good detail and tone range. It was processed in Kodak HC110 developer, dilution B, for 6 1/2 minutes at a temperature at 20 °C.

The film prints very well on Kodak Polymax fine art paper with Polymax T developer 1:9 and on ILFORD MGFB paper with ILFORD Multigrade developer.





## Βάρκα • 1986

---

## Boat • 1986

Πάντα υπάρχουν ενδιαφέροντα θέματα στη θάλασσα. Μία βάρκα και το καθρέφτισμά της στο νερό.

Προσεκτική, δυναμική σύνθεση.

Φωτογραφική μηχανή Hasselblad 2000 FC. Φακός zeiss planar 50 mm/2,8 και κόκκινο φίλτρο. Μηχανή σε τρίποδο.

Το φιλμ ήταν Kodak Technical pan 25 και εμφανίστηκε σε εμφανιστή Technidol liquid για 7 1/2 λεπτά στους 20 °C.

Εκτύπωση σε χαρτί Kodak Elite fine art σε εμφανιστή Dektol + Selectol soft και τονισμένο σε τονιστή Σεληνίου.



There are always interesting photographic subjects by the sea. A boat and its reflections into the water. Carefull and dynamic composition.

Camera: Hasselblad 2000 FC. Lens Zeiss plamar 50 mm/2,8 and red filter. Camera on tripod.

The film was a Kodak Technical pan 25 developed in Kodak Technidol liquid developer for 7 1/2 minutes at a temperature of 20 °C.

The print was made on Kodak Elite fine art paper in Dektol + Selectol soft developer and toned in Selenium.



## Δέντρο • 1991

---

## Tree • 1991

Στην ανατολική ακτή της Σαμοθράκης, η δύναμη των ανέμων ηύγισε το δέντρο σχεδόν σε οριζόντια θέση. Λίγο μετά την ανατολή του ήλιου τα μικρά σύννεφα στον ουρανό φωτιζόταν όμορφα.

Λήψη κόντρα στο φως. Φωτογραφική μηχανή Hasselblad 2000 FC. Φακός zeiss Distagon 50 mm/2,8 με κίτρινο φίλτρο. Το φιλμ ήταν Kodak T max 100 και εμφανίστηκε σε εμφανιστή Kodak HC110, διάλυση B, για 6 1/2 λεπτά στους 20 °C.

Εκτύπωση σε χαρτί Kodak Elite fine art σε εμφανιστή Dektol 1:2.

Τονίστηκε με τονιστή σεληνίου.



On the east coast of Samothraki Island (Greece), the power of the winds bended the tree almost horizontally.

Just after sunrise, the tiny clouds in the sky were beautifully lighted. The shooting was against the sun. Camera: Hasselblad 2000 FC, lens: Zeiss Distagon 50 mm/2,8 and yellow filter.

The film was a Kodak T max 100, developed in HC110 dilution B for 6 1/2 minutes at a temperature of 20 °C. The print was made on Kodak Elite fine art paper in Dektol 1:2.

The print received toning in selenium.



Ρυάκι • 2000

Streamlet • 2000

Η φύση προσφέρει, σ' αυτόν που την επισκέπεται, όμορφες στιγμές. Νερό και πέτρα, ένα ρυάκι στον Όλυμπο, σε καλεί να το φωτογραφίσεις.

Φωτογραφική μηχανή Hasselblad 2000FC, πάντα σε τρίποδο, ευρυγώνιος φακός zeiss Distagon 50 mm/2,8 και κίτρινο φίλτρο. Μικρή ταχύτητα φωτοφράκτη για να καταγραφεί η ροή του νερού.

Το φιλμ Kodak T max 100, εμφανισμένο σε TETENAL Emofin έδωσε πιστεύω πολύ καλή τόνικότητα και κοντράστ.

Επτά (7) λεπτά εμφάνιση στους 20 °C.

Το φιλμ τυπώθηκε σε χαρτί Kodak Polymax fine art με εμφανιστή Polymax T 1:9.



Nature offers beautiful moments to the visitor.

Water and rocks, a streamlet at Olympus Mountain (Greece) calls for a photograph.

Camera Hasselblad 2000 FC always on tripod. Lens: Zeiss 50 mm/2,8 Distagon and yellow filter.

Shutter's slow speed to blur the water's motion. The film was a Kodak T max 100 developed in TETENAL's Emofin developer. It gave very good tone range and contrast.

Seven (7) minutes in the developer at a temperature of 20 °C. The print was made on Kodak Polymax fine art paper developed in Polymax T developer diluted 1:9.



